

РУС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДАГИ АНГЛИЦИЗМ СЎЗЛАРНИ ҚИЁСИЙ  
ТАҲЛИЛ ҚИЛИШ

**Пардаев Аъзам Алланазарович**

Термиз давлат университети

Инглиз тили ўқитиш методикаси кафедраси ўқитувчиси

Бугунги кунда глобллашув жараёнлари дунё тиллари учун катта таъсир кўрсатмоқда. Хусусан, инглиз тили халқаро алоқа, фан-техника ва интернетнинг асосий воситасига айлангани боис, у орқали юзага келган луғавий заёмлар – англицизмлар – кўплаб тилларга, жумладан, рус ва ўзбек тилларига ҳам кириб келмоқда. Мазкур мақолада рус ва ўзбек тилларидаги англицизм компонентли сўзларнинг луғавий, морфологик ва ижтимоий нуқтаи назардан қиёсий таҳлили амалга оширилади.

Англицизмлар – инглиз тилидан бошқа тилларга заём қилинган сўзлар ва ифодалар бўлиб, улар тилнинг турли соҳаларида: технология, маркетинг, мода, спорт ва оммавий ахборот воситаларида кенг қўлланади.

Англицизмларнинг асосий турлари:

- Лексик англицизмлар: file, chat, computer, blog
- Семантик англицизмлар: мавжуд сўзнинг янги (инглизча) маънони олиши: документ – ҳужжат → компьютер ҳужжати
- Фразеологик англицизмлар: no problem, step by step, all right

Рус тилида англицизмлар кенг тарқалган ва фаол қўлланилади. Бунда улар тилнинг морфологик ва синтактик тизимига мослашади:

Мисоллар: Browser → браузер → браузеры, браузерову Marketing → маркетинг → маркетинговийю File → файл → файлы, файлов

Рус тилида кўп англицизмлар рус тили қоидалари асосида ўзлаштирилади. Яъни, улар русча флексия, префикс ва суффикслар билан мослашади: менеджмент, инвестировать, презентовать каби сўзлар инглиз тилидаги сўз асосида яратилган русча неологизмлардир.

Ўзбек тилида англицизмлар асосан интернет, ахборот технологиялари, маркетинг ва ёшлар тили орқали кириб келмоқда. Улар кўпинча ўзгартирилмасдан, оригинал шаклида ишлатилади:

Kompyuter, fayl, chat, onlayn, blog, biznes, smaylik, like, telefon

Англицизмлар ўзбек тилида:

Морфологик ўзгаришга учрамайди (яъни, кўпинча асли шаклида қолади);

Қўшимчалар орқали боғланади: chat qilish, like bosdi, fayllarni ochdi;

Баъзи ҳолларда ўзбеклаштирилади: e-mail → elektron xat, printer → bosib chiqaruvchi uskuна

Рус тилида кўп англицизмлар рус тили қоидалари асосида ўзлаштирилади. Яъни, улар русча флексия, префикс ва суффикслар билан мослашади:

менеджмент, инвестировать, презентовать каби сўзлар инглиз тилидаги сўз асосида яратилган русча неологизмлардир.

Англицизмлар ва ижтимоий муносабат

Рус тилида англицизмлар “замонавийлик белгиси” сифатида кўрилса-да, адабий тилнинг бузилиши сифатида танқид ҳам қилинади.

Ўзбек тилида уларга нисбатан эҳтиёткор муносабат мавжуд, айниқса адабий тилда.

Бироқ, интернет ва ёшлар орасида фаол ишлатилади.

### Фойдаланилган адабиётлар

1. Юлдашева З.Ш. – “Ўзбек тилида англицизмлар: луғавий таҳлил”, Тошкент, 2020.
2. Гак В.Г. – “Сравнительная лингвистика”, Москва, 2004.
3. Савинов В.И. – “Англицизмы в русском языке”, Санкт-Петербург, 2011.
4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати (ўн жилдлик), Фан нашриёти.